

Government
of CanadaGouvernement
du Canada

Canada

[Français](#) | [Contact Us](#) | [Help](#) | [Search](#) | [Canada Site](#)[What's New](#) | [Who We Are](#) | [DSP Home](#) | [PWGSC Home](#) | [CCSB Home](#)**Depository
Services
Program****Parliamentary Research Branch**

This document was prepared by the staff of the Parliamentary Research Branch to provide Canadian Parliamentarians with plain language background and analysis of proposed government legislation. Legislative summaries are not government documents. They have no official legal status and do not constitute legal advice or opinion. Please note, the Legislative Summary describes the bill as of the date shown at the beginning of the document. For the latest published version of the bill, please consult the parliamentary internet site at www.parl.gc.ca.

LS-342E

**BILL C-62: NUNAVUT WATERS AND
NUNAVUT SURFACE RIGHTS TRIBUNAL ACT**

Prepared by :

Mary C. Hurley, Law and Government Division
Jill Wherrett, Political and Social Affairs Division
9 June 1999

LEGISLATIVE HISTORY OF BILL C-62

HOUSE OF COMMONS		SENATE	
Bill Stage	Date	Bill Stage	Date
First Reading:	4 December 1998	First Reading:	
Second Reading:		Second Reading:	
Committee Report:		Committee Report:	
Report Stage:		Report Stage:	
Third Reading:		Third Reading:	

100-03502/

Royal Assent:
Statutes of Canada

N.B. Any substantive changes in this Legislative Summary which have been made since the preceding issue are indicated in **bold print**.

TABLE OF CONTENTS

BACKGROUND

A. General

B. Nunavut Land and Resource Management Institutions

DESCRIPTION AND ANALYSIS

A. Introductory Provisions

B. Part 1: Nunavut Waters

1. Overview

2. Clauses 4 to 13: General Provisions

3. Division 1 (Clauses 14 to 41): Nunavut Water Board

4. Division 2 (Clauses 42 to 80): Licences

5. Division 3 (Clauses 81 to 93): Regulations, Enforcement, and Offences and Punishment

C. Part 2: Nunavut Surface Rights Tribunal

1. Introductory Provisions (Clauses 94 to 96)

2. Division 1 (Clauses 98 to 131): Establishment and Organization of Tribunal

3. Division 2 (Clauses 132 to 141): Orders for Inuit-Owned Land

4. Division 3 (Clauses 142 to 148): Entry Orders for Non-Inuit Owned Land

5. Division 4 (Clauses 149 to 150): Mineral Rights and Carving Stone

6. Division 5 (Clauses 151 to 157): Wildlife Compensation

7. Division 6 (Clauses 158 to 169): General

D. Part 3 (Clauses 170 to 205): Transitional Provisions, Amendments to This Act and to Other Acts, Conditional Amendment

COMMENTARY

A. NTI Comments on Bill C-51

B. Bill C-62

C. NTI Views on Bill C-62

BILL C-62: NUNAVUT WATERS AND NUNAVUT SURFACE RIGHTS TRIBUNAL ACT

BACKGROUND

Bill C-62, An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts (the Nunavut Waters and Nunavut Surface

Rights Tribunal Act), was introduced in the House of Commons on 4 December 1998. The bill would implement provisions of the 1993 *Nunavut Land Claims Agreement* relating to the management of waters and to the creation of a Surface Rights Tribunal for the newly created territory of Nunavut, established 1 April 1999.

A. General

In 1977, the Inuit Tapirisat of Canada (ITC) initiated the largest comprehensive land claim in Canadian history. The claim involved over 1,900,000 square kilometres of the central and eastern Northwest Territories, as well as adjacent offshore areas, and creation of a new political territory called Nunavut. The ITC subsequently agreed that the creation of Nunavut would be dealt with apart from the comprehensive claims process.

In 1982, the Tunngavik Federation of Nunavut (TFN) replaced the ITC as the negotiating body for the Inuit. In 1990, the TFN, the Government of the Northwest Territories and the federal government reached an Agreement-in-Principle (AIP), with the Final Agreement on major elements of the land claim concluded late in 1991.

Article 4 of the Final Agreement, entitled "Nunavut Political Development," was pivotal to the conclusion of Nunavut land claim negotiations. It committed Canada to the creation of the Nunavut Government and Territory, following negotiation of a political accord on timing, process and substantive issues. In October 1992, subsequent to a successful plebiscite on the principle of dividing the Northwest Territories, the Nunavut Political Accord ensuring the creation of Nunavut by 1999 was signed.

In November 1992, approximately 70% of the eastern Arctic Inuit ratified the Final Agreement. The *Agreement Between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in Right of Canada* was signed by federal, territorial and TFN representatives in May 1993. Under Article 2.2.1, this Nunavut Land Claims Agreement (the Agreement) "shall be a land claims agreement within the meaning of section 35 of the *Constitution Act, 1982*." Article 4 stipulated, however, that neither the Political Accord nor legislation enacted in accordance with it would form part of the Agreement, or benefit from section 35 protection as a land claim agreement.

The Agreement establishes the Nunavut Settlement Area that covers approximately 2,000,000 square kilometres, or roughly one-fifth of Canada's land mass. It provides for financial compensation of \$1.14 billion, to be paid to the Nunavut Trust for the Inuit over a 14-year period, and Inuit ownership of 350,000 square kilometres of land within the Nunavut Settlement Area, including mineral rights over approximately 10% of these 350,000 square kilometres. In return for these and other guarantees set out in the Agreement, the Inuit agreed to the extinguishment of their Aboriginal title to lands and waters anywhere in Canada or adjacent offshore areas within Canadian jurisdiction or sovereignty.

Federal legislation to ratify the Agreement (the *Nunavut Land Claims Agreement Act* (1)) and to establish the Nunavut Territory on 1 April 1999 (the *Nunavut Act* (2)) received Royal Assent in June 1993. The *Nunavut Land Claims Agreement Act* came into force on 9 July 1993, completing the process for ratification of the Agreement. Also in 1993, responsibility for implementing Inuit obligations under the Agreement, and for ensuring on behalf of the Inuit of Nunavut that governmental signatories to the Agreement fulfil their respective obligations, passed to Nunavut Tunngavik Incorporated (NTI), the successor organization to TFN.

B. Nunavut Land and Resource Management Institutions

The Agreement sets up structures with responsibilities and authority in the Nunavut Settlement Area in matters of wildlife, land and resource management and environmental protection. Pursuant to Article 5, the Nunavut Wildlife Management Board (NWMB) was established as an "institution of public government" on the date of ratification of the Agreement. Articles 11 - 13 further provide for the creation of the Nunavut Planning Commission (NPC), the Nunavut Impact Review Board (NIRB) and the Nunavut Water Board (Board). Article 21 provides that a Surface Rights Tribunal (Tribunal) must be established if requested by a prescribed Inuit organization, or may be established as an initiative of Government.

Sections 10.1.1 and 10.2.1 of the Agreement stipulate that, unlike the NWMB, the other institutions identified "shall be established by legislation" and "[a]ll [their] substantive powers, functions, objectives and duties ... shall be set out in statute." Under the Article 10 timetable, the Tribunal would be set up by or before "six months after" the Agreement's ratification date, while the NIRB, the NPC and the Board would be established by or before the second anniversary of that ratification.

Section 10.10.1 provides for the contingency that the required legislation might be delayed. It states:

Where the legislation to establish any of the institutions referred to in Section 10.1.1 is not in effect by the first anniversary of the date specified for their establishment,

(a) in respect of the Tribunal, the Minister shall appoint persons as members of the Tribunal; and

(b) in respect of NIRB, the NPC or the NWB, the provisions of the Agreement respecting the appointment of the members of that institution shall be considered to be in effect on that anniversary date, and

upon their appointment, those members shall be considered to have, for all purposes of law, all the powers and duties described in the Agreement.

In the absence of federal legislation to meet the schedule at Section 10.1.1, the four institutions in question have been exercising the "powers and duties described in the Agreement" since 1996. Notwithstanding this reality, Section 10.10.3 of the Agreement also provides that "[g]overnment may, at any time, re-establish in the manner provided for in [other Parts of Article 10], any institution established under Section 10.10.1."

The federal government has taken the position that the Agreement obliges it to constitute the Board and the Tribunal by way of legislation, notwithstanding their up-and-running status. (3) In the case of the Board, legislation is said to be necessary "to clarify the descriptions of the powers of the water board in the agreement and define the jurisdiction of the new board vis-a-vis [sic] the existing Northwest Territories Water Board." (4) In the case of the Tribunal, the obligation is to "establish all substantive powers, functions, objectives and duties ... by statute." (5)

DESCRIPTION AND ANALYSIS

Bill C-62 consists of a preamble, 205 clauses and two Schedules. The following discussion highlights selected aspects of the bill and does not review every clause.

A. Introductory Provisions

The bill's preamble sets out the context for the proposed Act as the signing of the Nunavut Land Claims Agreement; the coming into force of the Agreement on 9 July 1993; and the undertaking of the Government of Canada in the Agreement to establish the Board and the Tribunal as institutions of public government, and to set out by statute all their substantive powers, functions, objectives and duties.

Like other statutes giving effect to provisions of modern treaties such as the Agreement, Bill C-62 explicitly reiterates the Agreement's terms giving the Agreement precedence over inconsistencies or conflicts with the bill, which would itself prevail over inconsistencies or conflicts with all other federal legislation except the *Nunavut Land Claims Agreement Act* (clause 3).

B. Part 1: Nunavut Waters

1. Overview

Bill C-62 is the second bill to address the establishment of the Board. Bill C-51, an Act respecting the water resources of Nunavut, was introduced during the 35th Parliament in June 1996, and was the subject of hearings before the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development in November 1996. That bill did not proceed beyond committee stage. This was largely due to the perceived need for renewed negotiations between officials of the Department of Indian Affairs and Northern Development (the Department) and NTI in order to resolve outstanding differences as to how to ensure implementing legislation reflected the Agreement's terms.

Like Bill C-51, Part I of Bill C-62 would create the Board to license the use of water and the deposit of waste in Nunavut. Part I defines the Board's powers and jurisdiction over the regulation, use and management of water in the Nunavut Settlement Area. These powers and responsibilities would be

equivalent to those of the Northwest Territories Water Board under the *Northwest Territories Waters Act*, subject to special provisions in the Agreement. Thus, licence approvals relating to water in the Nunavut Settlement Area would be made in Nunavut rather than the Northwest Territories (NWT).

Part I would require the Board to work with the NPC in the development of land use plans affecting water, and with the NIRB (or, as the Agreement provides, a federal environmental assessment panel (6)) in assessing environmental impacts of proposals for water-related projects in Nunavut.

2. Clauses 4 to 13: General Provisions

Clause 4 sets out a series of definitions for terms used in this part of the Act. Clause 8 would vest the property in and the right to the use and flow of all water in Nunavut in Her Majesty, subject to the rights, under the Agreement, of the "designated Inuit organization" (NTI or an organization designated by it) in respect of waters. Under clause 9, the Minister of Indian Affairs and Northern Development (the Minister) could delegate various functions under the Act to the territorial Minister responsible for water resources. Clause 11 would prohibit the unlicensed use of waters in Nunavut, subject to prescribed exceptions such as use for domestic or specified emergency purposes.

3. Division 1 (Clauses 14 to 41): Nunavut Water Board

This portion of the bill pertains to the establishment and organization of the Board. It includes provisions for appointments to and the composition of the Board, as well as the terms of office and remuneration of Board members. Under clause 14(3), one half of the Board membership would be appointed on the nomination of the designated Inuit organization.

Clause 25 provides that the Board would be required to conduct its business and public hearings in both official languages and, on request, in Inuktitut. Clause 26 stipulates that the head office of the Board would be located at Gjoa Haven. Provisions relating to the status and general powers of the Board at clauses 28 to 31 would authorize the Board to acquire and dispose of property, enter into contracts, and sue or be sued in its own name.

Under clause 32(1), the Board would submit an annual budget to the Minister for consideration. Clause 32(4) provides that the accounts of the Board would be subject to an annual audit and, where requested by the Minister, audit by the Auditor General of Canada. The auditor and, where applicable, the Auditor General, would be required to submit audit reports to the Board and the Minister.

Clause 35 describes the objects of the Board as being to provide for the conservation and utilization of waters in Nunavut, except in a national park, so as to provide optimum benefit for residents of Nunavut and all Canadians. Clauses 36 and 37 would require the Board to contribute to the NPC land use planning process in respect of waters, and to cooperate and coordinate its consideration of applications with the NPC and the NIRB, or any federal environmental assessment panel referred to in section 12.4.7 of the Agreement. Under circumstances set out at clauses 38 and 39, the Board's authority to issue, amend or renew licences could be restricted or delayed by the NPC or the NIRB. Clause 41(1) would permit the Board, either on its own or jointly with the NPC, NIRB and the Nunavut Wildlife Management Board, to make recommendations regarding marine areas.

4. Division 2 (Clauses 42 to 80): Licences

These clauses set out the rules, procedures and conditions for the issuance of licences by the Board. For example, clauses 51 and 52 outline circumstances in which the Board might, or would have to hold public hearings when dealing with applications for licences. Clause 56(1) stipulates that the issuance, amendment, renewal and cancellation of a type A licence, and if a public hearing was held, a type B licence would be subject to the approval of the Minister. (7) Clauses 58 to 60 address the matter of compensation for existing licence holders and others whose water use would or could be adversely affected by a projected use of waters or deposit of waste. Clause 61 lists factors that the Board would be required to consider in determining whether compensation was appropriate.

Clauses 62 to 67 specifically address the issuance of licences affecting water use and waste deposit on "Inuit-owned land"; this is land owned by the Inuit under the Agreement. Clause 62 would give existing water use by Inuit priority over the licensed use or deposit of waste by any person with a mineral right. According to clause 63(1), the Board would be prohibited from issuing a licence that might substantially alter the quality, quantity or flow of water flowing through Inuit owned-land, unless the applicant had entered into a compensation agreement with the designated Inuit organization, or the Board had determined appropriate compensation. In addition, under clause 64 the Board would be required to collaborate with its NWT counterpart to arrive at a joint determination of

compensation for use of water outside Nunavut that substantially altered the water flowing through Inuit-owned land. Clause 65 provides that, for greater certainty, these compensation rules would apply in relation to a body of water that marked the boundary between Inuit-owned land and "other land." Factors that the Board would be required to consider in determining compensation are enumerated at clause 67; they include cumulative effects of the alteration, the cultural attachment of Inuit to the affected land, interference with Inuit rights under the Agreement, and so forth.

Clauses 69 to 74 would establish the Board's powers to include in a licence "any conditions that it considers appropriate"; define the purposes of fixing conditions as being to minimize adverse effects of or interference from water use or waste deposit; require that the conditions in a licence met minimum standards in prescribed circumstances, relating, for example, to water quality standards or specified fisheries regulations.

Clause 76 is a lengthy provision concerned with the expropriation of land or interests in land in Nunavut. Under clause 76(1), an applicant for a licence might be permitted to expropriate such land or interests, in accordance with the federal *Expropriation Act*, provided the Minister, on the Board's recommendation, was satisfied that certain conditions, including the public interest criterion, had been met. Clause 76(4) sets out procedures for resolving disagreements over compensation between the designated Inuit organization and the applicant or licensee through negotiation and/or arbitration. Under clause 76(11), federal Crown lands in Nunavut, or lands of which the federal government had the power to dispose, would not be subject to expropriation. The expropriation of Inuit-owned land would, under clause 76(12), be subject to the relevant part of the Agreement.

5. Division 3 (Clauses 81 to 93): Regulations, Enforcement, and Offences and Punishment

Clause 81 would give authority to the Governor in Council, on recommendation of the Minister, to make regulations related to various matters associated with water management and deposit of waste in Nunavut, including: the authorization of and conditions governing use of water without a licence; the prescription of criteria to be applied by the Board in determining the type of licence required for a proposed use of waters or deposit of waste. Under clause 82, the Governor in Council could direct the Board not to issue licences regarding specified waters, or could prohibit an otherwise authorized use of waters or deposit of waste, in prescribed circumstances, such as to enable comprehensive evaluation and planning to be carried out with respect to those waters, including planning by the NPC.

Clauses 84 to 88 outline proposed measures for enforcement by the Minister or by inspectors designated by the Minister. Clause 85 would authorize an inspector to enter and inspect any place except a private residence where there were reasonable grounds to believe this was necessary to ensure compliance with Part I, the regulations or a licence. In addition, under clause 86 an inspector could, in prescribed circumstances, direct any person to take any "reasonable measures," including cessation of an activity, to prevent water use or waste deposit or the failure of a work related to those functions, or to counteract or remedy resulting adverse effects. Any such direction would be communicated to the Board and to the Minister who, after reviewing the direction, might alter or revoke it. Clause 87 provides that, in prescribed circumstances, the Minister might take preventive or remedial measures in relation to adverse effects resulting from the closure or abandonment of a work related to water use or waste deposit.

Clauses 89 and 90 define conduct that would constitute summary conviction offences under the Act, and the related penalties, both financial and penal.

C. Part 2: Nunavut Surface Rights Tribunal

Part II of the bill would create the Tribunal and give it jurisdiction to resolve a number of matters, including disputes between Inuit and persons wishing to access Inuit-owned land; between persons who occupied Crown lands and persons holding subsurface rights who wished to access Crown lands; and concerning loss to Inuit as a result of damage to wildlife by development activities.

1. Introductory Provisions (Clauses 94 to 96)

Clause 94 contains definitions of various terms used in Part II. Clauses 95 and 96 reflect the fact that Aboriginal groups in Canada other than Inuit may have made claims in relation to Nunavut. (8) Clause 95 would require the Minister to review with any such group provisions of Part II other than those implementing obligations under the Agreement, with a view to determining whether those provisions were inconsistent with the matters under negotiation and should be amended. Clause 96 stipulates that, subject to the Agreement, no non-Inuit might enter Nunavut without the consent of the designated Inuit organization. Further, no entry order from the Tribunal would exempt the recipient from any obligation under an Act of Parliament or the Agreement.

2. Division 1 (Clauses 98 to 131): Establishment and Organization of Tribunal

These clauses provide for the establishment of the Tribunal and set out its powers and procedures. Clauses 98 to 103 provide that the Tribunal would be constituted by way of ministerial appointment and specify the terms of office and remuneration of Tribunal members. As in the case of the Board established in Part I, at least two Tribunal members would have to reside in Nunavut.

Clause 105 provides that the Tribunal would be required to conduct its business and public hearings in both official languages and, on request, in Inuktitut. Clause 106 stipulates that the Tribunal's head office would be located at Iqaluit. Under clause 111, the Tribunal, like the Board, would be empowered to acquire and dispose of property, enter into contracts, and sue or be sued in its own name. Pursuant to clause 113, the accounts of the Tribunal would be audited annually by the Auditor General of Canada, while clause 114 would require the Tribunal to submit an annual report of its activities to the Minister.

Under clause 116, no person might apply to the Tribunal for an order without first attempting to resolve the matter in dispute by negotiation under prescribed rules. Clauses 116(2) and 117 would restrict the Tribunal's authority to make orders in certain circumstances, such as where a matter had not been raised by the parties.

Clause 118 would require the Tribunal to deal with applications in an informal and expeditious manner, to give due weight to Inuit knowledge of wildlife and the environment, and, in relation to certain applications, to take into account the importance of wildlife to Inuit.

The remaining clauses of Division 1 are largely concerned with procedural matters such as hearing and disposition of applications, record-keeping and rule-making related to procedures, mediation and costs.

3. Division 2 (Clauses 132 to 141): Orders for Inuit-Owned Land

These clauses prescribe the Tribunal's authority to make entry orders and set terms and conditions for the use or occupation of or access to Inuit-owned lands for the exercise of mineral rights granted by the Crown or under an Act of Parliament; for access across Inuit-owned land for commercial purposes; and for access to Inuit-owned land, on the application of the federal or territorial government, for the removal of sand, gravel and other construction materials. Clause 138 lists additional terms and conditions the Tribunal might include in an entry order pertaining to a right of access, including terms and conditions aimed at reducing adverse effects on the use and enjoyment of the land by the occupant or Inuit. Clause 139 sets out factors the Tribunal might or would have to consider in determining the amount of compensation payable to the designated Inuit organization and/or the occupant of the land, and outlines proposed methods of payment.

4. Division 3: Entry Orders for Non-Inuit Owned Land (Clauses 142 to 148)

This division sets out the Tribunal's authority to issue entry orders and impose terms and conditions with respect to rights of access, for the exercise of specified mineral rights, to non-Inuit owned land (defined as land in Nunavut not Inuit-owned under the Agreement and not owned or occupied by the Crown). Clause 146 describes factors that the Tribunal would be required to take into consideration in determining compensation payable under such an entry order.

5. Division 4 (Clauses 149 to 150): Mineral Rights and Carving Stone

Clause 149 addresses the Tribunal's role in evaluating the removal of certain "specified substances" (9) on Inuit-owned land in relation to the exercise of mineral rights. Clause 150 would authorize the Tribunal to resolve conflicts between a designated Inuit organization with a permit or lease for the quarrying of carving stone on Crown lands and a person with mineral rights in relation to those lands. (10)

6. Division 5 (Clauses 151 to 157): Wildlife Compensation

Under clause 152 of the bill, a "developer" would be absolutely liable, subject to prescribed exceptions, for certain losses or damage associated with wildlife harvesting that were suffered by a claimant (defined as an Inuk or Inuit) as a result of "development activity." (11) Clause 152(2)(c) would set the ceiling for a developer's liability for the aggregate loss or damage for each incident at \$20 million. Clause 152(4) sets out principles that would be applicable to the determination of compensation under the clause, including the general rule that such compensation "must not be a

guaranteed annual income in perpetuity." Clause 153 provides for additional rules of liability that would be applicable in prescribed circumstances to the Minister or to the Ship-source Oil Pollution Fund under the *Canada Shipping Act*.

Clauses 154 to 156 would mandate the Tribunal to consider and dispose of applications related to claims for compensation for loss or damage under this division.

7. Division 6 (Clauses 158 to 169): General

This section includes general clauses related to Tribunal decisions, the review of Tribunal orders, and the Governor in Council's regulation-making power. Under clause 162, for instance, a Tribunal order would bind persons who subsequently acquired any interest in the land subject to the order. Clause 165 provides that certain determinations of the Tribunal would be final and binding, subject to prescribed exceptions including Tribunal authority to review its own orders.

D. Part 3 (Clauses 170 to 205): Transitional Provisions, Amendments to This Act and to Other Acts, Conditional Amendment

Part 3 contains relatively routine clauses to provide for necessary transitional considerations (clauses 170 to 174) and consequential amendments necessitated by the bill itself (clauses 175 to 203). Clause 170, for example, provides that the Nunavut Water Board, already established under the Agreement, would continue under this Act, and that acts or decisions of the Board taken before the Act came into effect would be valid, provided those acts or decisions would be valid under the Act. Subject to the same condition, approvals by the Minister and actions of inspectors would also be deemed valid. Clauses 171 to 173 would allow for the transition between the NWT Water Board and the Nunavut Water Board, including the application of certain regulations made under the *Northwest Territories Waters Act* (clause 173). Clause 174 would provide for the continuation of the Nunavut Surface Rights Tribunal established under the Agreement.

COMMENTARY

A. NTI Comments on Bill C-51

During consideration of Bill C-51 by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development in 1996, NTI raised numerous concerns about the process by which the bill had been developed and the substance of the proposed legislation. (12) Broadly speaking, NTI's substantive objections focused on perceived inconsistencies between the bill and the Agreement. The organization put forth the following general concerns:

- The bill did not accord with the Agreement in numerous respects, but rather replicated provisions of the *Northwest Territories Waters Act*, with some modifications. Article 13.2.1 of the Agreement, which provides for the establishment of the Board, states that the Board "shall have responsibilities and powers over the regulation, use and management of water in the Nunavut Settlement Area, on a basis at least equivalent to the powers and responsibilities currently held by the Northwest Territories Water Board under the *Northern Inland Waters Act* RSC 1985, c.N-25." NTI submitted that the citation of the *Northern Inland Waters Act* should not be interpreted to mean its replacement, the *Northwest Territories Waters Act*. (13) Secondly, NTI argued that, in any case, the intent of Article 13.2.1 was not to duplicate the current Northwest Territories water regime in Nunavut, and that reference to the NWT Water Board in that provision was relevant only to the minimum scope of the Board's powers, not to its purpose and objectives;
- Bill C-51 would not provide adequately for an integrated land and water management regime, as contemplated by the Agreement. According to NTI, key provisions setting out the relationship between the Board and other institutions of public government established under the Agreement were incomplete or missing from the bill;
- The bill omitted explicit reference to Inuit rights related to the regulation and use of waters in Nunavut or dealt with them in a peripheral fashion. In NTI's view, as the Board was being established in the context of a land claims agreement intended to provide certainty and clarity of rights to ownership and use of lands and resources, it was crucial that the legislation recognize Inuit rights regarding waters in Nunavut;
- The roles proposed by Bill C-51 for the Minister and Governor in Council were not supported by the Agreement. Among other matters, NTI objected to the bill's requirement for ministerial approval of the issuance, amendment, renewal and cancellation of certain classes

of licence. NTI was also critical of the authority that the bill proposed be given to the Governor in Council to pass regulations in respect to matters that touched upon the Board's substantive powers, functions or duties.

Flowing from these general objections, NTI identified concerns with specific clauses of Bill C-51 and, in some cases, proposed new or amended wording. NTI also pointed out a number of inconsistencies between the English and French texts of the bill. In testimony before the Committee, Board representatives supported the analysis put forward by NTI. A representative of the NPC highlighted concerns about its relationship with the Board under the bill.

B. Bill C-62

Bill C-62 incorporates a number of modifications to the provisions of Bill C-51. Some provide for greater consistency with the Agreement; some respond in varying degrees to concerns identified by NTI. Several changes to the provisions of Bill C-51 are outlined below.

- Under a change in wording in clause 8 of Bill C-62 (clause 7 of Bill C-51), "Waters Vested in Her Majesty" that would be subject to Inuit rights under the Agreement in respect to waters in Nunavut, would refer to waters that are "in" Inuit-owned lands and not just "on or flowing through" those lands.
- Proposed new text in clause 9 (clause 8 of Bill C-51) would provide that any delegation of the federal Minister's functions to the territorial Minister might not abrogate or derogate from any rights of Inuit under the Agreement. This would provide for greater consistency with Article 2.10.2 of the Agreement.
- Bill C-62 incorporates various changes to clauses in Bill C-51 regarding the Board's establishment, organization, and operations. A number of these revisions, too, are either aimed at greater consistency with the Agreement, or to some degree reflect concerns identified by NTI. These proposed changes include:
 - the addition of a provision to protect members and employees of the NWB from liability in the exercise of their powers (clause 31);
 - the removal of Bill C-51's requirement for the Board to submit an annual report to the federal Minister;
 - the addition of a requirement for the auditor and, where applicable, the Auditor General of Canada, to make reports of audits to the Minister (clause 32(4));
 - revisions to provisions related to pre-publication and publication of the Board's rules and by-laws (clause 34);
 - several additions to sections dealing with "Objects of the Board," for example by references to specific articles of the Agreement, and with the Board's relationship to other Nunavut management bodies; and
 - the addition of the NWMB to the list of agencies that could act as part of the Nunavut Marine Council as provided for in Article 15.4.1 of the Agreement (clause 41(1)).
- Bill C-62 would also make various revisions to clauses of Bill C-51 concerning licences. While some of these modifications would provide for greater consistency with the Agreement, there are no modifications that respond to NTI's concerns regarding either the Governor in Council's regulatory authority over water use or deposit of waste and ministerial approval of water licences.

C. NTI Views on Bill C-62

NTI has identified outstanding concerns with some clauses in Part I of Bill C-62. (14) Several concerns echo those raised in regard to Bill C-51.

- Non-derogation clause: NTI supports the inclusion of a non-derogation clause to provide that "nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing Aboriginal or treaty right of the Aboriginal people of Canada under section 35 of the

Constitution Act, 1982 ."

- Clause 8: NTI is concerned that, owing to differences in the French and English texts of Bill C-62 (specifically, use of the term "énergie motrice" in the French text), the French text would vest certain rights in Her Majesty that are not mentioned in the English text.
- Clause 35: Clause 35 identifies the objects of the Board as providing "for the conservation and utilization of waters in Nunavut, except in a national park, in a manner that will provide the optimum benefit from those waters for the residents of Nunavut in particular and Canadians in general." Suggesting that the phrase "optimum benefit" might be interpreted in an overly economic fashion, NTI would prefer it to be replaced by the term "well-being."
- Clauses 38 and 52(2)(b): Article 13.4.2 of the Agreement provides that, where the NPC informs the Board that a water application does not conform to land use plans or a variance has not been approved, the application shall be rejected by the Board. NTI is of the view that clauses 38(3) and 52(2)(b) might be interpreted so as to undermine this rejection process.
- Clause 56: Consistent with its position on Bill C-51, NTI takes the position that ministerial approval of licences is not required by the Agreement and thus should not be required by the bill.
- Clause 82(1)(a): According to NTI, the clause as currently worded understates the role of the NPC and does not make reference to other relevant Nunavut resource management bodies. NTI argues that the clause should clearly refer to planning by the NPC (or the NPC in conjunction with government). In addition, the NIRB should be referenced in the clause, as it has a role in "evaluation."
- Clause 139(1)(f): NTI argues that costs of the "applicant" are the costs of doing business and should not be included in the factors that the Tribunal would have to or might consider in determining compensation.
- Clause 152(2)(c): NTI believes that the \$20-million ceiling that the clause would set for a developer's liability for the aggregate loss or damage incurred through a wildlife harvesting "incident" would be too low.

(1) S.C. 1993, c. 29 (R.S.C. 1985, c. N-28.7)

(2) S.C. 1993, c. 28 (R.S.C. 1985, c. N-28.6). This Act has been amended by S.C. 1998, c. 15, and by S.C. 1999, c. 3.

(3) The NPC and the NIRB are to be created by subsequent legislation.

(4) Department of Indian Affairs and Northern Development, *Backgrounder*, "Nunavut Waters Board," Ottawa, 4 December 1998.

(5) Department of Indian Affairs and Northern Development, *Backgrounder*, "The Nunavut Surface Rights Tribunal," Ottawa, 4 December 1998.

(6) Bill C-51 did not refer to the federal environmental assessment body.

(7) Regulations will set out criteria for determining classes of licences.

(8) For example, the Denesuline First Nations of northern Saskatchewan and Manitoba claim that their treaty rights include rights to conduct traditional activities over thousands of kilometres north of 60°, that is, north of the southern Nunavut boundary, and the Cree of Northern Québec claim the Belcher Islands as part of their traditional territories.

(9) As defined in clause 2 of the bill these substances would include sand, gravel, limestone, marble, clay, carving stone and so forth.

(10) Under Article 19, part 9 of the Agreement, Inuit have certain rights associated with carving stone on Crown land.

(11) A "development activity" means one carried out on land or water in the Nunavut Settlement Area

or in Zones I or II under the Agreement, including commercial, industrial or governmental undertakings and marine transportation associated with an undertaking.

(12) Nunavut Tunngavik Incorporated, "A Submission to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development on Bill C-51 (Nunavut Waters Act)," 18 November 1996.

(13) The *Northern Inland Waters Act*, which came into force in 1972, provided for water management in the NWT and established the NWT Water Board. In 1993, this legislation was replaced by the *Northwest Territories Waters Act*.

(14) Information obtained by one of the authors through discussion with NTI legal counsel.

**Gouvernement
du Canada****Government
of Canada****Canada****English | Contactez-nous | Aide | Recherche | Site du Canada****Quoi de neuf | Qui sommes-nous | Page d'accueil du PSD | Page d'accueil de TPSGC | Page d'accueil de DGSCC****Programme
des services
de dépôt****Direction de la recherche parlementaire**

Les documents qui figurent sur ce site ont été rédigés par le personnel de la Direction de la recherche parlementaire, ils visent à tracer, à l'intention des parlementaires canadiens, dans un libellé simple et facile à saisir, le contexte dans lequel chaque projet de loi gouvernemental examiné a été élaboré et à fournir une analyse de celui-ci. Les résumés législatifs ne sont pas des documents gouvernementaux; ils n'ont donc aucun statut juridique officiel et ils ne constituent ni un conseil ni une opinion juridique. Prière de noter que la version du projet de loi décrite dans un résumé législatif est celle qui existait à la date indiquée au début du document. Pour avoir accès à la plus récente version publiée du projet de loi, veuillez vous rendre sur le site parlementaire Internet à l'adresse suivante www.parl.gc.ca.

LS-342F**PROJET DE LOI C-62 : LOI SUR LES EAUX DU NUNAVUT
ET LE TRIBUNAL DES DROITS DE SURFACE DU NUNAVUT****Rédaction :**

Mary C. Hurley, Division du droit et du gouvernement
Jill Wherrett, Division des affaires politiques et sociales
Le 9 juin 1999

HISTORIQUE DU PROJET DE LOI C-62

CHAMBRE DES COMMUNES		SÉNAT	
Étape du Projet de loi	Date	Étape du projet de loi	Date
Première lecture	4 décembre 1998	Première lecture	
Deuxième lecture		Deuxième lecture	
Rapport du comité		Rapport du comité	
Étape du rapport		Étape du rapport	
Troisième lecture		Troisième lecture	

Sanction royale :
Lois du Canada

N.B. Dans ce résumé législatif, tout changement d'importance depuis la dernière publication est indiqué en caractères gras.

TABLE DES MATIÈRES

CONTEXTE

A. Généralités

B. Les institutions de gestion des ressources et des terres du Nunavut

DESCRIPTION ET ANALYSE

A. Dispositions préliminaires

B. Partie 1 : Eaux du Nunavut

1. Aperçu

2. Articles 4 à 13 : Dispositions générales

3. Section 1 (articles 14 à 41) : Office des eaux du Nunavut

4. Section 2 (articles 42 à 80) : Attribution de permis

5. Section 3 (articles 81 à 93) : Règlements et décrets, contrôle d'application, et infractions et peines

C. Partie 2 : Tribunal des droits de surface du Nunavut

1. Dispositions préliminaires (articles 94 à 96)

2. Section 1 (articles 98 à 131) : Mise en place du Tribunal

3. Section 2 (articles 132 à 141) : Ordonnances relatives aux terres inuit

4. Section 3 : Ordonnances relatives à l'entrée sur les terres non inuit (articles 142 à 148)

5. Section 4 (articles 149 et 150) : Droit minier et pierre à sculpter

6. Section 5 (articles 151 à 157) : Indemnités relatives aux ressources fauniques

7. Section 6 (articles 158 à 169) : Dispositions générales

D. Partie 3 (articles 170 à 205) : Dispositions transitoires, modifications de la présente loi et d'autres lois, modification conditionnelle

COMMENTAIRE

A. Réflexions de la NTI sur le projet de loi C-51

B. Le projet de loi C-62

C. Opinion de la NTI sur le projet de loi C-62

PROJET DE LOI C-62 : LOI SUR LES EAUX DU NUNAVUT
ET LE TRIBUNAL DES DROITS DE SURFACE DU NUNAVUT

CONTEXTE

Le projet de loi C-62, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence (Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut), a été présenté à la Chambre des communes le 4 décembre 1998. Il mettrait en œuvre les dispositions de l' *Accord sur les revendications territoriales du Nunavut* de 1993 se rapportant à la gestion des eaux et à la création d'un Tribunal des droits de surface pour le nouveau territoire du Nunavut, fondé le 1^{er} avril 1999.

A. Généralités

En 1977, Inuit Tapirisat du Canada (ITC) a réclamé le territoire le plus étendu jamais demandé dans l'histoire du Canada. Sa revendication visait 1 900 000 kilomètres carrés au centre et dans l'est des Territoires du Nord-Ouest, ainsi que des zones extracôtières adjacentes, et la création d'un nouveau territoire politique qui s'appellerait le Nunavut. ITC a ensuite accepté que la création du Nunavut soit traitée à part de la négociation des revendications globales.

En 1982, la Fédération Tunngavik du Nunavut (FTN) a remplacé ITC comme organe de négociation des Inuit. En 1990, la FTN, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement fédéral ont conclu une entente de principe (EP) puis, à la fin de 1991, l'accord définitif sur les principaux éléments de la revendication territoriale.

L'article 4 de l'accord définitif, intitulé « Évolution politique du Nunavut » a été déterminant pour l'issue des négociations sur les revendications territoriales du Nunavut. En vertu de celui-ci, le Canada s'engageait à créer le territoire et le gouvernement du Nunavut à l'issue de la négociation d'un accord politique sur la date, la procédure à suivre et les questions de fond à régler. En octobre 1992, après un plébiscite victorieux sur le principe de la division des Territoires du Nord-Ouest, l'accord politique du Nunavut garantissant la création du Nunavut au plus tard en 1999 a été signé.

En novembre 1992, à peu près 70 p. 100 des Inuit de l'est de l'Arctique ont ratifié l'accord définitif. L'*Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada* a été signé par des représentants du gouvernement fédéral, du gouvernement territorial et de la FTN en mai 1993. Aux termes de l'article 2.2.1, cet accord sur les revendications territoriales du Nunavut (ci-après « l'Accord ») « constitue un accord sur des revendications territoriales au sens de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* ». L'article 4 prévoit toutefois que ni l'accord politique, ni aucune mesure législative édictée conformément à celui-ci ne fait partie de l'Accord ni ne bénéficie de la protection de l'article 35 à titre d'accord sur des revendications territoriales.

L'Accord délimite la région du Nunavut, qui s'étend sur près de deux millions de kilomètres carrés, soit à peu près le cinquième de la superficie totale de la partie terrestre du Canada. Il prévoit une indemnité monétaire de 1,14 milliard de dollars, dont le versement à la Fiducie du Nunavut pour les Inuit sera étalé sur 14 ans, et la propriété par les Inuit de 350 000 kilomètres carrés de territoire à l'intérieur de la région du Nunavut, y compris les droits miniers sur près de 10 p. 100 de cette superficie. En contrepartie de ces avantages et des autres garanties de l'Accord, les Inuit acceptent l'extinction de leurs droits ancestraux sur les terres et les eaux ailleurs au Canada ou sur les régions extracôtières adjacentes où le Canada exerce sa compétence ou sa souveraineté.

La loi fédérale ratifiant l'Accord (la *Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut* (1)) et celle créant le territoire du Nunavut le 1^{er} avril 1999 (la *Loi sur le Nunavut* (2)) ont reçu la sanction royale en juin 1993. La *Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut* est entrée en vigueur le 9 juillet 1993, mettant ainsi un terme à la procédure de ratification de l'Accord. Toujours en 1993, on a confié à la Nunavut Tunngavik Incorporated (NTI), l'organisation qui a succédé à la FTN, la responsabilité de mettre en œuvre les obligations des Inuit aux termes de l'Accord et de s'assurer que les gouvernements signataires de l'Accord remplissent leurs obligations respectives.

B. Les institutions de gestion des ressources et des terres du Nunavut

L'Accord établit, pour la région du Nunavut, les autorités chargées de la protection de l'environnement et de la gestion de la faune, des terres et des ressources. Conformément à l'article 5, le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut (CGRFN) est une « institution gouvernementale » constituée à la date de ratification de l'Accord. Les articles 11 à 13 prévoient aussi la création de la Commission d'aménagement du Nunavut (CAN), de la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions (CNER) et de l'Office des eaux du Nunavut (« l'Office »). En vertu de l'article 21, un tribunal des droits de surface (le « Tribunal ») doit être constitué à la demande d'une organisation inuit désignée ou peut être établie sur l'initiative du Gouvernement.

Les articles 10.1.1 et 10.2.1 de l'Accord prévoient que, contrairement à la CGRFN, les autres institutions énumérées sont constituées « par mesure législative » et leurs pouvoirs, fonctions, objectifs et obligations substantiels doivent être énoncés dans une loi. Selon l'échéancier prévu à l'article 10, le Tribunal serait constitué « six mois après » la date de ratification de l'Accord, tandis que la CNER et l'Office seraient constitués au plus tard à la date du deuxième anniversaire de la ratification.

L'article 10.1.1 prévoit l'éventualité que la loi requise tarde à être adoptée. Il se lit comme suit :

Si la mesure législative ayant pour objet de constituer l'une des institutions mentionnées à l'article 10.1.1 n'est pas en vigueur au premier anniversaire de la date prévue pour la constitution de cette institution :

a) s'il s'agit du Tribunal, le ministre en nomme les membres;

b) dans le cas de la CNER, de la CAN ou de l'Office, les dispositions de l'Accord régissant la nomination des membres de l'institution concernée sont réputées être en vigueur à cette date anniversaire.

Dès leur nomination, les membres sont réputés avoir, à toutes fins que de droit, les attributions prévues par l'Accord.

Comme aucune loi fédérale respectant les échéances fixées à l'article 10.1.1 n'a été adoptée, les quatre institutions en question exercent depuis 1996 les « attributions prévues par l'Accord ». Malgré ce fait, l'article 10.10.3 de l'Accord prévoit aussi que le « [g]ouvernement peut, en tout temps, de la manière prévue par les autres parties du présent chapitre et en conformité avec [les autres parties de l'article 10], constituer de nouveau les institutions déjà constituées en application de l'article 10.1.1 ».

De l'avis du gouvernement fédéral, l'Accord l'oblige à constituer l'Office et le Tribunal par mesure législative, quelle que soit leur situation (3). Dans le cas de l'Office, la loi est rendue nécessaire, dit-on, « par les lacunes que comporte la description des pouvoirs de l'office des eaux dans l'Accord et par le manque de certitude concernant la compétence du nouvel office par rapport à celle de l'actuel Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest » (4). Dans le cas du Tribunal, le gouvernement est tenu « d'établir par voie législative l'ensemble des pouvoirs, des fonctions, des objectifs et des obligations effectifs du Tribunal » (5).

DESCRIPTION ET ANALYSE

Le projet de loi C-62 comprend un préambule, 205 articles et deux annexes. Nous nous bornons ci-après à souligner certaines de ses dispositions sans examiner chaque article.

A. Dispositions préliminaires

Le préambule du projet de loi indique que le contexte de la Loi proposée est constitué des éléments suivants : la signature de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut; le fait que l'Accord est entré en vigueur le 9 juillet 1993; et le fait que le gouvernement du Canada s'est engagé, dans l'Accord, à faire en sorte que l'Office et le Tribunal soient constitués en organismes publics dont les pouvoirs, les fonctions, les objectifs et les obligations substantiels doivent être énoncés dans une loi.

Comme d'autres lois donnant effet aux dispositions des traités modernes comparables à l'Accord, le projet de loi C-62 rappelle expressément les termes de l'Accord prévoyant que ses dispositions l'emportent sur les dispositions incompatibles de la Loi et que celles-ci l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale, à l'exception de la *Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut* (article 3).

B. Partie 1 : Eaux du Nunavut

1. Aperçu

Le projet de loi C-62 est le second projet de loi à traiter de la constitution de l'Office. Le projet de loi C-51, Loi concernant les ressources en eaux du Nunavut, a été présenté en juin 1996, pendant la trente-cinquième législature, et il a été renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord qui a entendu des témoins en novembre 1996. Le projet de loi n'a pas dépassé l'étape de l'étude en comité, surtout parce qu'on a estimé que les négociations devaient reprendre entre les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (le « Ministère ») et la NTI afin de régler les différends en suspens sur la façon de s'assurer que la loi de mise en œuvre reflète les clauses de l'Accord.

À l'instar du projet de loi C-51, la partie 1 du projet de loi C-62 constituerait l'Office en vue de l'attribution des permis d'utilisation de l'eau et de rejet de déchets au Nunavut. Elle définit les pouvoirs de l'Office et sa compétence en matière de réglementation, d'utilisation et de gestion des eaux dans la région du Nunavut. Ces pouvoirs équivaldraient à ceux de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest, constitué en vertu de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, sous réserve de dispositions spécifiques de l'Accord. Ainsi, les permis relatifs à l'eau dans la région du Nunavut seraient attribués au Nunavut plutôt que dans les Territoires du Nord-Ouest (T. N.-O.).

La partie 1 obligerait l'Office à travailler conjointement avec la CAN sur l'élaboration des plans d'utilisation des terres ayant un effet sur l'eau, et avec la CNER (ou, tel que le prévoit l'Accord, une commission fédérale d'évaluation environnementale (6)) pour évaluer les incidences environnementales des projets concernant l'eau proposés pour le Nunavut.

2. Articles 4 à 13 : Dispositions générales

L'article 4 définit toute une série de termes employés dans cette partie de la Loi. En vertu de l'article 8, la propriété et le droit d'utilisation des eaux du Nunavut et de leur énergie motrice seraient dévolus à Sa Majesté, sous réserve des droits sur les eaux conférés aux termes de l'Accord à « l'organisation inuit désignée » (la NTI ou une organisation désignée par elle). L'article 9 autoriserait le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (le « ministre ») à déléguer au ministre territorial chargé des ressources en eau diverses attributions qui lui seraient conférées par la Loi. L'article 11 interdirait l'utilisation des eaux du Nunavut sans permis, sauf certaines exceptions expresses telles que l'utilisation à des fins domestiques ou dans certains cas d'urgence.

3. Section 1 (articles 14 à 41) : Office des eaux du Nunavut

Cette partie du projet de loi a trait à la constitution et à l'organisation de l'Office. Elle comporte des dispositions régissant la composition de l'Office et la nomination de ses membres, leur mandat et leur rémunération. En vertu du paragraphe 14(3), la moitié des membres de l'Office seraient nommés sur la recommandation de l'organisation inuit désignée.

L'article 25 prévoit que l'Office serait tenu d'exercer ses activités et de mener ses enquêtes publiques dans les deux langues officielles et, sur demande, en inuktitut. L'article 26 porte que le siège de l'Office se trouverait à Gjoa Haven. Les dispositions des articles 28 à 31 concernant le statut et les pouvoirs généraux de l'Office autoriseraient celle-ci à acquérir et à aliéner des biens, à conclure des contrats et à ester en justice sous son propre nom.

En vertu du paragraphe 32(1), l'Office soumettrait annuellement un budget à l'examen du ministre. Le paragraphe 32(4) prévoit que les comptes de l'Office seraient vérifiés chaque année et, à la demande du ministre, par le vérificateur général du Canada. Le vérificateur de l'Office et, le cas échéant, le vérificateur général seraient tenus de présenter leurs rapports à l'Office et au ministre.

L'article 35 énonce la mission de l'Office, qui consisterait à veiller à la conservation et à l'utilisation des eaux du Nunavut — à l'exclusion de celles des parcs nationaux — de la façon la plus avantageuse possible pour les habitants du Nunavut et tous les Canadiens. L'Office serait tenu, en vertu des articles 36 et 37, de collaborer à l'élaboration par la CAN des plans d'aménagement qui touchent les eaux, et de collaborer avec la CAN et la CNER, ou toute commission fédérale d'évaluation environnementale mentionnée à l'article 12.4.7 de l'Accord, à la coordination de l'examen des demandes. Dans les circonstances prévues aux articles 38 et 39, l'exercice du pouvoir conféré à l'Office de délivrer, de modifier ou de renouveler un permis pourrait être restreint ou retardé par la CAN ou la CNER. Le paragraphe 41(1) autoriserait l'Office, soit individuellement, soit conjointement avec la CAN, la CNER et le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, à

faire des recommandations concernant les zones marines.

4. Section 2 (articles 42 à 80) : Attribution de permis

Ces articles énoncent les règles, les formalités et les conditions d'attribution des permis par l'Office. Ainsi, les articles 51 et 52 décrivent les circonstances dans lesquelles l'Office pourrait ou devrait tenir une enquête publique sur les demandes de permis. Le paragraphe 56(1) prévoit que la délivrance, le renouvellement, la modification et l'annulation d'un permis de type A et, dans les cas où une enquête publique est tenue, de type B seraient subordonnés à l'approbation du ministre (7). Les articles 58 à 60 visent la question de l'indemnisation des titulaires actuels de permis et d'autres lorsqu'un projet d'utilisation des eaux ou de rejet de déchets nuirait ou serait susceptible de nuire à leur utilisation des eaux. L'article 61 énumère les facteurs que l'Office serait tenu de prendre en compte pour déterminer si l'indemnité est suffisante.

Les articles 62 à 67 traitent expressément de la délivrance des permis touchant l'utilisation des eaux et le rejet de déchets sur des « terres inuit », c'est-à-dire les terres appartenant aux Inuit sous le régime de l'Accord. L'article 62 conférerait à l'utilisation existante des eaux par les Inuit la priorité sur les activités de tout titulaire de permis qui est titulaire d'un droit minier. En vertu du paragraphe 63(1), il serait interdit à l'Office de délivrer un permis susceptible de modifier d'une façon importante la qualité, la quantité ou le débit des eaux traversant une terre inuit, sauf si le demandeur a conclu un accord d'indemnisation avec l'organisation inuit désignée ou si l'Office a fixé une indemnité convenable. De plus, aux termes de l'article 64, l'Office serait tenu de collaborer avec son homologue des T. N.-O. pour fixer conjointement l'indemnité à verser pour l'utilisation d'eau, à l'extérieur du Nunavut, qui serait susceptible de modifier de façon importante les eaux traversant des terres inuit. Selon l'article 65, il est entendu que ces règles d'indemnisation s'appliqueraient aux plans d'eau qui délimitent des terres inuit et « d'autres terres ». Les facteurs dont l'Office devrait tenir compte pour déterminer l'indemnité sont énumérés à l'article 67; ils comprennent les effets cumulatifs du changement, l'attachement culturel des Inuit pour les terres concernées, toute atteinte causée aux droits des Inuit découlant de l'Accord, et ainsi de suite.

Les articles 69 à 74 conférerait à l'Office le pouvoir d'assortir un permis « des conditions qu'il juge indiquées ». Ils préciseraient que les conditions doivent être de nature à atténuer soit les effets nuisibles de l'utilisation de l'eau ou du rejet de déchets, soit les entraves que ces activités causent; et exigeraient que les conditions assortissant un permis remplissent certaines normes minimales dans certaines circonstances, ayant trait, par exemple, à la qualité des eaux ou à certains règlements sur les pêches.

L'article 76 est une longue disposition visant l'expropriation d'une terre ou d'un intérêt afférent au Nunavut. En vertu du paragraphe 76(1), le demandeur d'un permis pourrait être autorisé à exproprier une telle terre ou un intérêt conformément à la *Loi sur l'expropriation* (fédérale), si le ministre, sur la recommandation de l'Office, est convaincu que certaines conditions, y compris le critère de l'intérêt public, sont réunies. Le paragraphe 76(4) énonce la procédure de règlement, par la négociation ou l'arbitrage, des différends sur l'indemnisation entre l'organisation inuit désignée et le demandeur d'un permis. En vertu du paragraphe 76(11), les terres fédérales au Nunavut, ou les terres dont le gouvernement fédéral a le pouvoir de disposer, ne pourraient pas être expropriées. L'expropriation des terres inuit serait assujettie à la partie pertinente de l'Accord, selon le paragraphe 76(12).

5. Section 3 (articles 81 à 93) : Règlements et décrets, contrôle d'application, et infractions et peines

L'article 81 conférerait au gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, le pouvoir de prendre des règlements visant divers sujets reliés à la gestion des eaux et au rejet de déchets au Nunavut, notamment pour autoriser l'utilisation sans permis des eaux et en déterminer les conditions et pour déterminer les critères que l'Office devra suivre pour décider du type de permis requis par un projet d'utilisation des eaux ou de rejet de déchets. Aux termes de l'article 82, le gouverneur en conseil pourrait ordonner à l'Office de ne pas délivrer de permis concernant les eaux désignées, ou interdire l'utilisation des eaux ou le rejet de déchets, dans les circonstances prévues, afin de permettre l'étude et la planification détaillées de l'utilisation de ces eaux, y compris la planification par la CAN.

Les articles 84 à 88 énoncent les mesures proposées pour le contrôle d'application par le ministre ou par des inspecteurs désignés par lui. L'article 85 autoriserait un inspecteur à procéder à la visite de tout lieu, sauf une habitation, s'il a des motifs raisonnables de croire que c'est nécessaire pour faire observer la partie 1, ses règlements ou un permis. En outre, en vertu de l'article 86, un inspecteur pourrait, dans certaines circonstances expresses, ordonner la prise de mesures qu'il juge « raisonnable d'imposer », y compris la cessation de toute activité, pour empêcher l'utilisation des eaux, le rejet de

déchets ou une défaillance d'un travail ayant trait à l'une ou l'autre de ces activités, ou encore pour en neutraliser, atténuer ou réparer les effets nuisibles. Toute mesure ainsi ordonnée serait communiquée à l'Office ou au ministre qui, après révision, pourrait les modifier ou les révoquer. L'article 87 prévoit que, dans certaines circonstances, le ministre pourrait prendre les mesures nécessaires pour empêcher ou réparer tout effet nuisible résultant de la fermeture ou de l'abandon d'un ouvrage lié à l'utilisation des eaux ou au rejet de déchets.

Les articles 89 et 90 définissent la conduite qui pourrait constituer une infraction à la Loi, punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, et les amendes ou peines d'emprisonnement assorties.

C. Partie 2 : Tribunal des droits de surface du Nunavut

La partie 2 du projet de loi créerait le Tribunal et lui conférerait la compétence de régler un certain nombre d'affaires, notamment les différends entre des Inuit et des personnes qui veulent avoir accès à des terres inuit, les différends entre des personnes qui occupaient des terres domaniales et des titulaires de droits d'exploitation du sous-sol qui veulent avoir accès à des terres domaniales, et les différends concernant les pertes subies par les Inuit par suite des dommages causés à la faune par des activités d'aménagement.

1. Dispositions préliminaires (articles 94 à 96)

L'article 94 renferme la définition de divers termes employés dans la partie 2. Les articles 95 et 96 tiennent compte du fait que des peuples autochtones autres que les Inuit au Canada ont présenté des revendications territoriales visant le Nunavut (8). L'article 95 obligerait le ministre à examiner avec les représentants de ces peuples l'application des dispositions de la partie 2 — à l'exclusion de celles mettant en œuvre des obligations de l'Accord — afin de déterminer s'il y aurait lieu de modifier ces dispositions parce qu'elles sont incompatibles avec les questions en négociation. L'article 96 porte que, sous réserve de l'Accord, nul autre qu'un Inuk ne pourrait entrer dans le Nunavut sans le consentement de l'organisation inuit désignée. De plus, nulle ordonnance relative à l'entrée n'aurait pour effet de soustraire le titulaire à une obligation prévue par une loi fédérale ou par l'Accord.

2. Section 1 (articles 98 à 131) : Mise en place du Tribunal

Ces articles prévoient la constitution du Tribunal et énoncent les pouvoirs et les règles de procédure de celui-ci. Les articles 98 à 103 portent que les membres du Tribunal seraient nommés par le ministre et précisent leur mandat et leur rémunération. Comme c'est le cas pour l'Office constitué à la partie 1, au moins deux des membres du Tribunal devraient résider au Nunavut.

En vertu de l'article 105, le Tribunal serait tenu d'exercer ses activités et de tenir ses audiences dans les deux langues officielles et, sur demande, en inuktitut. L'article 106 prévoit que le siège du Tribunal serait situé à Iqaluit et, aux termes de l'article 111, le Tribunal, à l'instar de l'Office, aurait le pouvoir d'acquérir et d'aliéner des biens, de conclure des contrats et d'ester en justice sous son propre nom. Selon l'article 113, les comptes du Tribunal seraient vérifiés annuellement par le vérificateur général du Canada, tandis que l'article 114 obligerait le Tribunal à soumettre un rapport d'activité annuel au ministre.

En vertu de l'article 116, toute demande portée devant le Tribunal serait irrecevable si le demandeur n'a pas tenté d'abord de négocier un règlement suivant les règles prescrites. Le paragraphe 116(2) et l'article 117 restreindraient le pouvoir du Tribunal de rendre des ordonnances dans certaines circonstances; par exemple, il ne pourrait statuer sur une question dont il n'a pas été saisi par les parties.

L'article 118 obligerait le Tribunal à instruire les affaires avec célérité et sans formalisme, à accorder l'importance voulue aux connaissances des Inuit en matière de ressources fauniques et d'environnement, et, dans le cas de certaines demandes, à prendre en considération l'importance des ressources fauniques pour les Inuit.

Les autres articles de la section 1 portent surtout sur des questions de procédure telles que l'instruction des demandes, les décisions, les dossiers et l'établissement des règles concernant la procédure, la médiation et les frais et dépens.

3. Section 2 (articles 132 à 141) : Ordonnances relatives aux terres inuit

Ces articles conféreraient au Tribunal le pouvoir de rendre des ordonnances d'accès. Ils fixeraient les conditions auxquelles on peut entrer sur une terre inuit, en faire usage et l'occuper en vue de

l'exercice de droits miniers attribués par la Couronne ou par une loi fédérale, celles auxquelles on peut traverser une terre inuit pour des activités commerciales et celles auxquelles on peut entrer sur une terre inuit, à la demande du gouvernement fédéral ou territorial, pour y prendre du gravier, du sable ou tout autre matériau de construction. L'article 138 énumère d'autres conditions dont le Tribunal pourrait assortir une ordonnance relative à l'entrée, notamment certaines visant à réduire les entraves à l'usage et à la jouissance paisible des Inuit ou de l'occupant. L'article 139 énonce les facteurs que le Tribunal pourrait ou devrait prendre en considération pour déterminer le montant de l'indemnité à payer à l'organisation inuit désignée ou à l'occupant de la terre, et propose des modalités de paiement.

4. Section 3 : Ordonnances relatives à l'entrée sur les terres non inuit (articles 142 à 148)

Cette section conférerait au Tribunal le pouvoir de rendre des ordonnances relatives à l'entrée et de les assortir de conditions touchant le droit d'accès, pour l'exercice de certains droits miniers, à des terres non inuit (définies comme étant des terres du Nunavut qui ne sont pas des terres inuit et qui n'appartiennent pas à la Couronne ou qui ne sont pas occupées par elle). L'article 146 énumère les facteurs que le Tribunal devrait prendre en considération pour déterminer l'indemnité à payer aux termes de l'ordonnance.

5. Section 4 (articles 149 et 150) : Droit minier et pierre à sculpter

L'article 149 traite du rôle du Tribunal dans l'évaluation de l'enlèvement des « matières spécifiées » (9) sur une terre inuit par rapport à l'exercice des droits miniers. L'article 150 autoriserait le Tribunal à trancher les conflits entre l'organisation inuit désignée qui détient un permis ou un bail pour l'extraction de la pierre à sculpter sur une terre domaniale et le titulaire des droits miniers sur ces terres (10).

6. Section 5 (articles 151 à 157) : Indemnités relatives aux ressources fauniques

En vertu de l'article 152 du projet de loi, un « entrepreneur » serait responsable de manière absolue, sous réserve de certaines exceptions expresses, des pertes ou dommages associés à l'exploitation des ressources fauniques qu'a subis un réclamant (un Inuk ou Inuit d'après la définition) à cause de « ses activités de développement » (11). L'alinéa 152(2) c) fixerait à vingt millions de dollars le plafond pour l'ensemble des pertes et dommages dont un entrepreneur serait responsable pour un même incident. Le paragraphe 152(4) énonce les principes qui s'appliqueraient à la détermination de l'indemnité à payer, y compris la règle générale qu'une telle indemnité « ne peut prendre la forme d'un revenu annuel garanti à perpétuité ». L'article 153 prévoit d'autres règles qui, relativement à la responsabilité, s'appliqueraient dans les circonstances prévues au ministre ou à la Caisse d'indemnisation constituée sous le régime de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

D'après les articles 154 à 156, il incomberait au Tribunal de statuer sur les demandes ayant trait à une indemnité pour pertes ou dommages sous le régime de cette partie.

7. Section 6 (articles 158 à 169) : Dispositions générales

Cette section inclut des dispositions générales se rapportant aux décisions du Tribunal, à la révision des ordonnances du Tribunal et au pouvoir de réglementation du gouverneur en conseil. En vertu de l'article 162, par exemple, une ordonnance du Tribunal resterait exécutoire pour ceux qui acquiescraient ultérieurement un intérêt sur la terre visée. L'article 165 prévoit que certaines décisions du Tribunal auraient force de chose jugée, sous réserve des exceptions prévues, y compris le pouvoir du Tribunal de réviser ses propres ordonnances.

D. Partie 3 (articles 170 à 205) : Dispositions transitoires, modifications de la présente loi et d'autres lois, modification conditionnelle

La partie 3 renferme des dispositions relativement courantes telles que des dispositions transitoires (articles 170 à 174) et des modifications corrélatives rendues nécessaires par le projet de loi même (articles 175 à 203). Par exemple, l'article 170 prévoit que l'Office des eaux du Nunavut déjà constitué sous le régime de l'Accord serait le même que celui constitué par la Loi, et que les actes et décisions de l'Office qui ont précédé la prise d'effet de la Loi seraient valides, dans la mesure où ils sont valides au regard de la Loi. Sous réserve de la même condition, les approbations ministérielles et les actes des inspecteurs seraient aussi réputés valides. Les articles 171 à 173 permettraient la transition entre l'Office des eaux des T. N.-O. et l'Office des eaux du Nunavut, y compris l'application de certains règlements pris sous le régime de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* (article 173). L'article 174 prévoit la continuité du Tribunal des droits de surface du Nunavut constitué sous le régime de l'Accord.

COMMENTAIRE

A. Réflexions de la NTI sur le projet de loi C-51

Lors de l'étude du projet de loi C-51 par le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord en 1996, la NTI a exprimé de nombreuses réserves au sujet de la façon dont le projet de loi avait été élaboré et de ses dispositions de fond (12). De manière générale, elle s'inquiétait essentiellement de ce qui lui semblait être des incompatibilités entre le projet de loi et l'Accord. Elle a fait part des préoccupations générales suivantes :

- Le projet de loi ne concorde pas avec l'Accord à bien des égards. Il reprend plutôt les dispositions de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, en les modifiant quelque peu. L'article 13.2.1 de l'Accord, qui prévoit la constitution de l'Office, porte que l'Office « a, à l'égard de la réglementation, de l'utilisation et de la gestion des eaux de la région du Nunavut, des responsabilités et pouvoirs au moins équivalents à ceux dont dispose actuellement l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur les eaux internes du Nord*, L.R.C. (1985), chap. N-25 ». La NTI a soutenu qu'il ne fallait pas assimiler la *Loi sur les eaux internes du Nord* mentionnée dans l'Accord à la loi qui lui avait été substituée : la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* (13). De plus, elle a fait valoir que, de toute façon, l'article 13.2.1 n'avait pas pour objet de reproduire au Nunavut le régime des eaux actuellement en vigueur dans les Territoires du Nord-Ouest et que la mention de l'Office des eaux des T. N.-O. dans cette disposition ne valait que pour la portée minimale des pouvoirs de l'Office, et non pas pour son objet et ses objectifs.
- Le projet de loi C-51 ne permettra pas la mise en œuvre du régime intégré des terres et des eaux que prévoit l'Accord parce que, selon la NTI, des dispositions clés pour établir les rapports entre l'Office et les autres institutions gouvernementales constituées sous le régime de l'Accord sont incomplètes ou carrément omises du projet de loi.
- Le projet de loi omet de mentionner expressément les droits des Inuit en ce qui a trait à la réglementation et à l'utilisation des eaux au Nunavut, ou alors il en traite de façon marginale. D'après la NTI, comme l'Office a été institué dans le cadre d'un accord sur des revendications territoriales destiné à clarifier et à garantir les droits de propriété et d'utilisation des terres et des ressources, il est capital que la loi reconnaisse les droits des Inuit relativement aux eaux du Nunavut.
- Les rôles que réserve le projet de loi C-51 au ministre et au gouverneur en conseil ne correspondent pas à l'Accord. Entre autres, la NTI s'oppose à ce que le projet de loi exige que le ministre approuve la délivrance, la modification, le renouvellement et l'annulation de certaines catégories de permis. Elle désapprouve aussi que le projet de loi confère au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements au sujet d'affaires se rapportant aux pouvoirs, fonctions ou obligations substantiels de l'Office.

La NTI a exposé des réserves précises découlant de ces objections générales et se rapportant à des articles précis du projet de loi C-51 et à des dispositions nouvelles ou amendées. Elle a aussi signalé plusieurs discordances entre les textes anglais et français du projet de loi. Quand ils ont témoigné devant le Comité, les représentants de l'Office ont souscrit à l'analyse faite par la NTI. Un représentant de la CAN a insisté sur les craintes concernant le rapport entre celle-ci et l'Office sous le régime du projet de loi.

B. Le projet de loi C-62

Le projet de loi C-62 apporte plusieurs amendements aux dispositions du projet de loi C-51. Certains améliorent la compatibilité avec l'Accord; d'autres donnent suite, à divers degrés, aux remarques faites par la NTI. Nous indiquons ci-après quelques-uns des changements apportés aux dispositions du projet de loi C-51.

- Le libellé de l'article 8 du projet de loi C-62 (article 7 du C-51) a été amendé de telle sorte que les eaux qui sont dévolues à Sa Majesté sous réserve des droits sur les eaux du Nunavut conférés aux Inuit sous le régime de l'Accord seraient celles du Nunavut et non pas uniquement celles « situées sur les terres inuit ou les traversant ».
- Le libellé de l'article 9 (article 8 du C-51) prévoit qu'une délégation au ministre territorial des attributions du ministre fédéral ne devrait entraîner aucune atteinte aux droits reconnus aux Inuit par l'Accord. La disposition est ainsi plus compatible avec l'article 2.10.2 de

l'Accord.

- Le projet de loi C-62 incorpore diverses modifications qui avaient été apportées aux articles du projet de loi C-51 portant sur la constitution, l'organisation et le fonctionnement de l'Office. Plusieurs de ces changements visent aussi soit à améliorer la compatibilité avec l'Accord, soit à réagir dans une certaine mesure aux observations de la NTI. Voici ces changements :
- adjonction d'une disposition prévoyant la non-responsabilité des membres de l'Office et de son personnel dans l'exercice de leurs attributions (article 31);
- suppression de la disposition du projet de loi C-51 qui aurait obligé l'Office à soumettre annuellement un rapport au ministre fédéral;
- ajout de l'obligation pour le vérificateur et, le cas échéant, pour le vérificateur général du Canada de présenter au ministre un rapport de vérification (paragraphe 32(4));
- révision des dispositions concernant la publication et la publication préalable des règles et règlements administratifs de l'Office (article 34);
- plusieurs adjonctions aux articles relatifs à la mission de l'Office — par exemple, renvoi précis à des articles de l'Accord — et aux articles concernant les rapports de l'Office avec d'autres organismes du Nunavut; et
- ajout du CGRFN aux organismes énumérés qui sont aptes à faire partie du Conseil du milieu marin du Nunavut mentionné à l'article 15.4.1 de l'Accord (paragraphe 41(1)).
- Les dispositions du projet de loi C-51 visant les permis qu'on retrouve dans le projet de loi C-62 ont aussi été modifiées. Alors que certains de ces amendements amélioreraient la compatibilité avec l'Accord, aucun changement n'a été apporté en réaction aux observations de la NTI sur le pouvoir de réglementation du gouverneur en conseil relativement à l'utilisation des eaux ou au rejet de déchets, ainsi qu'à l'approbation par le ministre des permis d'utilisation des eaux.

C. Opinion de la NTI sur le projet de loi C-62

La NTI a fait part de certaines réserves que continuent de lui inspirer quelques articles de la partie 1 du projet de loi C-62 (14). Plusieurs avaient déjà été exposées en regard du projet de loi C-51.

- Disposition de non-dérogation : la NTI souscrit à l'adjonction d'une disposition de non-dérogation qui prévoirait que « rien dans la présente loi n'est réputé abroger les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada en vertu de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou y déroger ».
- Article 8 : La NTI craint qu'à cause des différences entre les textes anglais et français du projet de loi C-62 (en particulier l'emploi du terme « énergie motrice » en français), des droits qui ne sont pas mentionnés dans la version anglaise soient dévolus à Sa Majesté par la version française.
- Article 35 : L'article 35 précise que l'Office a notamment pour mission de veiller « à la conservation et à l'utilisation rationnelle des eaux du Nunavut — à l'exclusion des parcs nationaux — de la façon la plus avantageuse possible pour les habitants du Nunavut en particulier et les Canadiens en général ». Comme elle craint que l'interprétation des mots « de la façon la plus avantageuse possible » ne fasse trop de place à des considérations économiques, la NTI préférerait leur substituer le terme « bien-être ».
- Article 38 et alinéa 52(2) b) : L'article 13.4.2 de l'Accord prévoit que, lorsque la CAN informe les organismes compétents qu'une demande relative à l'eau n'est pas conforme aux plans d'aménagement ou qu'une dérogation n'a pas été approuvée, l'Office rejette la demande. Selon la NTI, le paragraphe 38(3) et l'alinéa 52(2) b) pourraient être interprétés de façon à nuire au rejet de la demande.
- Article 56 : Comme c'était le cas pour le projet de loi C-51, la NTI estime que le projet de loi C-62 ne devrait pas exiger l'approbation des permis par le ministre, puisque l'Accord même ne l'exige pas.

- Alinéa 82(1) a) : Selon la NTI, la disposition, dans son libellé actuel, minimise le rôle de la CAN et ne mentionne aucun des autres organismes de gestion des ressources compétents du Nunavut. La NTI soutient que la disposition devrait faire clairement état de la planification par la CAN (ou par la CAN conjointement avec le gouvernement). De plus, la CNER devrait être incorporée par renvoi dans l'article, puisqu'elle participe à l'« étude ».
- Sous-alinéa 139(1) j) : La NTI soutient que les frais du « demandeur » sont inhérents à une entreprise et ne devraient donc pas figurer parmi les facteurs que le Tribunal pourrait ou devrait prendre en considération pour déterminer le montant de l'indemnité.
- Alinéa 152(2) c) : La NTI croit que le plafond de la responsabilité d'un entrepreneur, fixé à vingt millions de dollars pour l'ensemble des pertes et dommages causés par un « incident » lié à l'exploitation des ressources fauniques, est trop bas.

(1) L.C. 1993, ch. 29 (L.R.C. 1985, ch. N-28.7)

(2) L.C. 1993, ch. 28 (L.R.C. 1985, ch. N-28.6). La Loi a été modifiée par L.C. 1998, ch. 15 et par L.C. 1999, ch. 3.

(3) La CAN et la CNER seront constituées par une loi ultérieure.

(4) Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, *Document d'information*, « L'Office des eaux du Nunavut », Ottawa, 4 décembre 1998.

(5) Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, *Document d'information*, « Le Tribunal des droits de surface du Nunavut », Ottawa, 4 décembre 1998.

(6) Le projet de loi C-51 ne prévoyait pas de commission fédérale d'évaluation environnementale.

(7) Les critères pour décider du type de permis seront déterminés par règlement.

(8) Ainsi, les premières nations denesulines du nord de la Saskatchewan et du Manitoba soutiennent que leurs droits issus de traités comprennent le droit de mener des activités traditionnelles sur des milliers de kilomètres au nord du 60°, c'est-à-dire au nord de la limite sud du Nunavut, et les Cris du Nord québécois revendiquent les îles Belcher qui, selon eux, feraient partie de leur territoire ancestral.

(9) Suivant la définition donnée à l'article 2 du projet de loi, ces matières comprendraient le sable, le gravier, le calcaire, le marbre, l'argile, la pierre à sculpter, etc.

(10) Aux termes de la partie 9 du chapitre 19 de l'Accord, les Inuit ont certains droits relativement à la pierre à sculpter sur des terres de la Couronne.

(11) Les « activités de développement » s'entendent des activités exercées sur le sol ou dans les eaux de la région du Nunavut ou des zones I ou II au sens de l'Accord, y compris toute entreprise commerciale ou industrielle, toute entreprise d'une administration gouvernementale et le transport maritime lié à une entreprise.

(12) Nunavut Tunngavik Incorporated, « Mémoire présenté au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord sur le projet de loi C-51 (Loi sur les eaux du Nunavut) », 18 novembre 1996.

(13) La *Loi sur les eaux internes du Nord*, qui est entrée en vigueur en 1972, visait la gestion des eaux dans les T. N.-O. et constituait l'Office des eaux des T. N.-O. En 1993, cette loi a été remplacée par la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*.

(14) Renseignements obtenus par l'une des auteures au cours de discussions avec le conseiller juridique de la NTI.

1-800-O-Canada

Mise à jour par la Direction générale des services de coordination des communications de
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Droits d'auteur et avertissements